

# About immunisation

اطلاعاتی در مورد ایمن سازی

Information for parents

اطلاعات برای والدین

Persian \ فارسی



Easy English



## Hard words

### کلمات سخت



This book has some hard words.

این کتاب حاوی کلماتی سخت است.

The first time we write a hard word

دفعه اولی که از کلمه ای سخت استفاده می کنیم

- the word is in **blue**

● کلمه به رنگ **آبی** است

- we write what the hard word means.

● معنی کلمه سخت را توضیح می دهیم.

## You can get help with this book

شما می توانید در ارتباط با این کتاب کمک  
دریافت کنید

You can get someone to help you

می توانید برای موارد زیر از فردی بخواهید به شما کمک کند:

- read this book

● خواندن این کتاب



- know what this book is about

● درک اینکه این کتاب راجع به چیست

- find more information.

● کسب اطلاعات بیشتر.



## About this book

### اطلاعاتی در مورد این کتاب

This book is written

این کتاب

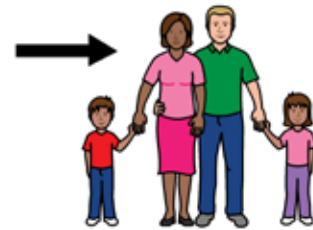


- by Queensland Health

• توسط Queensland Health

- for parents.

• برای والدین نوشته شده است.



This book is about **immunisation**

این کتاب در مورد **ایمن سازی** است

Immunisation means your body is protected  
from some diseases.

ایمن سازی یعنی بدن شما در برابر برخی از بیماری ها تحت  
محافظت می باشد.

You need to have a **vaccine** to be immunised.

برای ایمن سازی، شما باید **واکسینه** بشوید.

A vaccine is protection medicine.

واکسن داروی محافظت است.



The medicine might be

این دارو ممکن است

- injected

● تزریقی باشد



- swallowed.

● خوراکی باشد.

All vaccines used in Australia are safe.

تمامی واکسن های استفاده شده در استرالیا ایمن هستند.



## Why is immunisation important?

چرا ایمن سازی مهم است؟

Immunisation protects you from diseases that  
can

ایمن سازی از شما در برابر بیماری هایی که می توانند موجب  
موارد زیر شوند، محافظت می کند

- make you sick

● شما را مریض کنند



- cause death.

● باعث مرگ شوند.

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

ایمن سازی می تواند از شما در برابر بسیاری از بیماری ها محافظت کند.

For example

برای مثال

- measles

• سرخک



- mumps

• اوریون



- the flu

• آنفلونزا



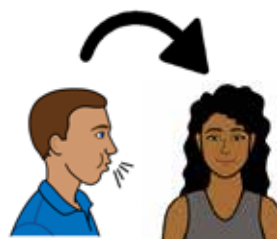
- whooping cough.

• سیاه سرفه.



You can catch diseases from other people.

شما می توانید بیماری ها را از سایر افراد بگیرید.



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

وقتی افراد زیادی ایمن سازی شوند، شیوع بیماری ها در جامعه محلی دشوار می شود.





# Who should get immunised?

چه افرادی باید ایمن سازی شوند؟

Everyone should get immunised.

همه باید ایمن سازی شوند.

For example

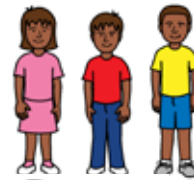
برای مثال

- babies



● نوزادان

- children



● کودکان

- young adults



● نوجوانان

- adults



● بزرگسالان

- older people.



● افراد مسن.

It is very important for babies and young children to get immunised.

بسیار مهم است که نوزادان و کودکان کم سن ایمن سازی شوند.

It is also important for pregnant women to get immunised.

همچنین، مهم است که زنان باردار ایمن سازی شوند.

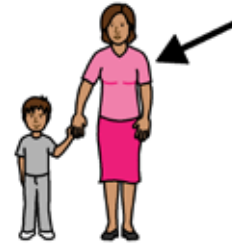


Immunisation can protect

ایمن سازی می تواند از افراد زیر محافظت کند

- the mother

• مادر



and

و

- the baby.

• نوزاد.

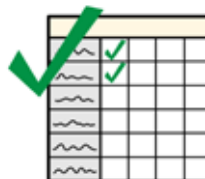


## When should your family get immunised?

اعضای خانواده شما در چه زمان باید ایمن سازی شوند؟

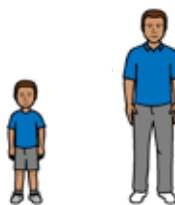
Australia has an immunisation **schedule**.

استرالیا یک برنامه ایمن سازی دارد.



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

برنامه به شما می گوید کدام واکسن ها باید در سنین متفاوت دریافت شوند.



It is important to follow the schedule.

پیروی از برنامه مهم است.

## When you follow the schedule

وقتی از برنامه پیروی می کنید

- your child will be better protected from disease

● فرزندان نسبت به بیماری ها بهتر محافظت می شود



- you can get **family assistance payments** from the government

● می توانید از دولت کمک پرداختی های کمک به خانواده دریافت کنید

– family assistance payments are from Centrelink.

– کمک پرداختی های کمک به خانواده از جانب سنترلینک می باشد.

- your child can go to child care.

● فرزندان می تواند به مهدکودک برود.



If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

اگر فرزندان برخی از واکسن ها را دریافت نکند، پزشک تان می تواند واکسن های تکمیلی را برنامه ریزی کند.

Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

ممکن است لازم شود فرزندتان نیاز به ایمن سازی بیشتری داشته باشد تا در برابر بیماری ها محفوظ بماند.



Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

اگر سوابق ایمن سازی از کشور خود را نداشته باشید، اعضای خانواده شما ممکن است نیاز داشته باشند دوباره ایمن سازی شوند.

If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

اگر از استرالیا به خارج از کشور سفر می کنید، خانواده تان ممکن است نیاز به ایمن سازی داشته باشند تا در برابر بیماری ها ایمن بمانند.



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

پزشک تان می تواند به شما بگوید به کدام ایمن سازی ها نیاز دارید.



## Will the immunisations hurt?

آیا ایمن سازی ها دردناک است؟

You might feel a small pain when you get the injection.

شما ممکن است به هنگام دریافت تزریق، درد کوچکی را احساس کنید.



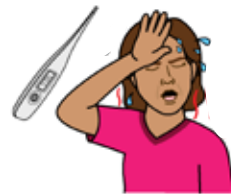
You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

شما ممکن است **بعد** از تزریق درد داشته باشید. برای مثال، درد در بازو.

You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

شما ممکن است **بعد** از تزریق تبی خفیف داشته باشید. درد و تب معمولاً برطرف می شوند.



If you are worried you can see your doctor.

چنانچه نگران هستید، می توانید به پزشک خود مراجعه کنید.

## Where to get immunised

### کجا می توانید ایمن سازی شوید

You can get immunisations from

شما می توانید در این مکان ها ایمن سازی شوید

- your doctor

● پزشک خود



- some local councils

● شورای شهر محلی خود



- high school

● دبیرستان



– for children in Year 7 and Year 10 only.

– تنها برای کودکان کلاس 7 و 10.

You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.



پیش از آنکه فرزندتان در مدرسه ایمن سازی شود، شما باید یک رضایت نامه را امضا کنید تا به این وسیله موافقت خود را اعلام کنید.

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

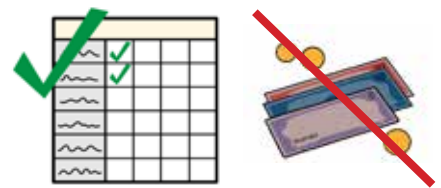
اگر فرزندتان نتواند در مدرسه ایمن سازی را انجام دهد، پزشک تان می تواند او را ایمن سازی کند.

## How much do immunisations cost?

ایمن سازی ها چه هزینه هایی را در بر دارند؟

Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

واکسن های فهرست شده در برنامه ایمن سازی استرالیا برای برخی از گروه ها، رایگان می باشند.



Ask your doctor if this includes you.

از پزشک خود سوال کنید آیا این برنامه شامل شما می شود یا خیر.



If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

اگر توسط پزشک خود ایمن سازی می شوید، ممکن است لازم شود هزینه مراجعه به پزشک را پرداخت کنید.



## Where can you get your immunisation record?

از کجا می توانید سابقه ایمن سازی خود را به دست آورید؟

You can get your immunisation record from

شما می توانید به روش های زیر سابقه ایمن سازی خود را به دست آورید:

- your doctor

• پزشک خود



- the Australian Immunisation Register.

• Australian Immunisation Register

Call the Australian Immunisation Register on 1800 653 809.



با Australian Immunisation Register به شماره 1800 653 809 تماس بگیرید.

Ask for your immunisation history statement.

اظهاریه سابقه ایمن سازی خود را درخواست کنید.



## More information

اطلاعات بیشتر



For more information contact Queensland Health.

برای کسب اطلاعات بیشتر با Queensland Health تماس بگیرید.

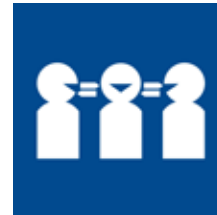
Call 13 432 584

با شماره 13 432 584 تماس بگیرید



If you need an interpreter contact the Translating and Interpreting Service

اگر نیاز به مترجم شفاهی دارید، با Translating and Interpreting Service تماس بگیرید.



Call 131 450

با شماره 131 450 تماس بگیرید

This is a free service.

این خدمات رایگان است.

For information about immunisation visit

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد ایمن سازی به وب سایت  
های زیر مراجعه کنید:



[www.qld.gov.au/health/conditions/  
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or

یا

[www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au](http://www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au)

For information in your language visit

برای کسب اطلاعات به زبان خودتان، به وب سایت های زیر  
مراجعه کنید:

[www.humanservices.gov.au/individuals/  
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/  
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

[www.healthtranslations.vic.gov.au](http://www.healthtranslations.vic.gov.au)

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit [www.scopeaust.org.au](http://www.scopeaust.org.au)

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.